



EN LA NIEBLA (2012)

Sergei Loznitsa

Fitxa - Ficha

V tumane (Bielorrusia, Alemania, Rusia, Holanda, Letonia, 2012) · 127 min
Zuzendaritza - Dirección: **Sergei Loznitsa**
Gidoia - Guión: **Sergei Loznitsa**
Argazkia - Fotografía: **Oleg Mutu**
Muntaia - Montaje: **Danielius Kokanauskis**
Produkzioa - Producción: **Heino Deckert**
Aktoreak - Intérpretes: **Vladimir Svirskiy (Sushenya), Vladislav Abashin (Burov), Sergei Kolesov (Voitik), Vlad Ivanov, Nikita Peremotovs, Yuliya Peresild**

Sinopsia - Sinopsis

Frontera oriental de la USSR, 1942. La región está bajo ocupación alemana y los partisanos locales resisten en una campaña brutal. Un tren descarrila no lejos del pueblo, dónde Sushenya, un trabajador del ferrocarril, vive con su familia. El inocente Sushenya es arrestado con un grupo de saboteadores, pero el oficial alemán decide no colgarle con el resto, y lo libera. Los rumores de la traición de Sushenya se extienden rápidamente y los partisanos Burov y Voitik llegan desde el bosque para buscar venganza.

Cuando los guerrilleros llevan a su víctima por el bosque, son emboscados, y Sushenya se encuentra cara a cara con su herido enemigo. En lo profundo de un bosque antiguo, donde no hay amigos ni enemigos y donde el límite entre la traición y el heroísmo desaparece, Sushenya es obligado a hacer elecciones morales en circunstancias inmorales.

Zuzendaria - Director



Sergei Loznitsa nace el 5 de Septiembre de 1964 en la ciudad de Baranovitchi, Bielorrusia. En ese momento Bielorrusia forma parte de la Unión Soviética. Más tarde la familia de Sergei se traslada a Kiev, Ucrania, donde él termina la escuela secundaria. En 1981, se aplica y es admitido en el Instituto Politécnico de Kiev, en la licenciatura de matemática aplicada y sistemas de control. En 1987 se gradúa con una licenciatura en ingeniería y matemáticas. Entre 1987 y 1991 es empleado como científico por el Instituto de Cibernética. Allí participa en el desarrollo de sistemas expertos, inteligencia artificial, y procesos de toma de

Filma – La película

Sergei Loznitsa zuzendari bielorusiarrak Bigarren Mundu Gerran girotutako film bat aurkeztu du: “V tumane”. Loznitsaren arabera, gerra giroan pertsonen artean sortzen diren harreman bereziak landu ditu. Sobiet Batasuneko mendebaldeko frontea Alemaniak okupatu du eta herri bateko gizon bati traidore izatea leporatzen diote auzokoek. Bere izena garbitu nahiko du. Zuzendaria Sergei Loznitsa Bielorrusian jaio, Ukrainian hazi eta egun Alemanian bizi da familiarekin. Batez ere dokumentalista modura ibili da denbora luzez.

decisiones. Además de su trabajo principal, ejerce como traductor del japonés. Durante ese tiempo, desarrolla un fuerte interés en la cinematografía, y en 1991 se presenta al Instituto Estatal Ruso de Cinematografía, en Moscú. Después de pasar por un proceso de selección muy riguroso, es admitido en el Instituto. Estudia en el estudio de Nana Dzordzhadze. En 1997, se gradúa con honores con la carrera de producción y dirección cinematográfica. A partir del año 2000, empieza a producir obras en el Estudio de Cine Documental de San Petersburgo. En ese mismo año recibe una beca del programa “Nipkov” de Berlín. En 2001, emigra con su esposa y sus dos hijas a Alemania. Hasta la fecha, Sergei Loznitsa ha realizado dos largometrajes de ficción, tres documentales, y ocho cortometrajes.

Iritzia - Opinión

Comentarios de Sergei Loznitsa

Sushenya es acusado de algo que no ha hecho, y no tiene manera de probarlo. Está completamente solo, y hasta su mujer sospecha de él. Es precisamente esa soledad del personaje principal en su intento de comunicarse con la sociedad, que no confía en él, lo que hace el libro de Vasili Bykov tan significativo. La comunicación es imposible porque “los ojos y los oídos son pobres testigos para aquellos hombres cuyas almas son de naturaleza bárbara”, por citar a Heraclio. Y aún así el protagonista permanece fiel a sí mismo. Se mantiene firme en sus convicciones y sus decisiones, y por eso es incapaz de comprometerlas o de cometer un crimen porque su código moral. Se encuentra en una situación en la que, parece conservar su humanidad y su dignidad, no puede seguir viviendo. Esa es una de las paradojas de la existencia. De eso trata el libro de Bykov. Leí su novela en 2001 y escribí el guion casi inmediatamente después.

La adaptación a la pantalla: Las reglas de la gramática visual

La diferencia entre un texto literario y una película está en el lenguaje mismo. Todo lo que puede ser descrito con palabras puede no poder ser representado visualmente, y viceversa. Cualquier adaptación es una traslación a un lenguaje distinto. Para ser preciso y tener poder debe funcionar de acuerdo a las reglas de su propia gramática visual. Los diálogos de Bykov son muy bueno y también forma en que las historias de fondo de los tres personajes principales se desarrollan es mucho más sofisticada de lo que yo me podía permitir en la película. En el guión solo doy unas pinceladas breves, introduzco sus trasfondos vitales a través de breves episodios. Es el ritmo de la película el que dicta las reglas. Es la duración de las escenas y el ritmo al que se siguen lo que construye la narrativa de la película.

Un santo, un hombre que duda y un villano

Los tres personajes protagonistas pueden ser definidos de acuerdo a estos prototipos: un santo, un hombre que duda y un villano. Pero creo que es demasiado simplista reducir los personajes a una etiqueta. Lo haríamos si no tuviéramos tiempo de observar, y aun así las etiquetas casi nunca son correctas.

Guerra sin combate

Elegí esta historia que habla de la guerra sin mostrar acciones militares. Todo lo que vemos en el frente, escenas de batallas espectaculares, no me interesa. Estoy interesado en las condiciones que fuerzan a la gente a ir a la línea del frente. Y el origen de esas condiciones se puede encontrar en la rutina de la visa diaria.

¿Por qué hacer una película sobre la Segunda Guerra Mundial? Debido a ciertas razones, los artistas de la era soviética tuvieron muy pocas oportunidades para reflejar los hechos que tuvieron lugar en esos años trágicos. La cultura post-soviética también ha producido pocos trabajos que den una representación sin sesgar de los eventos de ese periodo. Sin embargo, esas cuestiones tenían que ser abordadas, reflejadas y analizadas. Considero mi obligación mirar atrás, y por tanto, al futuro.

Arte sin enseñanza

Toda la acción se produce durante un cierto periodo histórico. Las cosas que ocurren ahora mismo también forman parte de la historia. Sin embargo no lo contemplamos como hechos históricos porque no nos distanciamos del presente. Por eso no comprendemos los hechos actuales. Y la distancia nos da la habilidad para comprenderlos.

Me parece que después de las experiencias de la humanidad en el siglo XX, es apropiado hablar del colapso del humanismo tal como se ha interpretado convencionalmente en la literatura y el arte. Comparto la visión del escritor ruso Varlam Shalamanov, que pasó por todas las círculos del infierno en el gulag de Stalin: *"En la nueva prosa, tras Hiroshima, tras el autoservicio de Auschwitz, tras todas las guerras y revoluciones, todo lo didáctico debería ser rechazado. El arte no tiene derecho a moralizar. El arte no mejora a la gente. Nadie puede enseñar a nadie, nadie tiene derecho a hacerlo, ni les hace más nobles"*.

Sin signos de vida contemporánea

La elección de localizaciones estuvo determinada por el libro. En la historia de Bykov la acción se desarrolla en un bosque bielorruso. Empecé a buscar localizaciones en el verano de 2010. Viajé a Bielorrusia, al área descrita por Bykov. Pero nos dimos cuenta de que no podíamos rodar allí, la región ha cambiado significativamente en los últimos 50 años y hay signos de modernidad por todas partes: casa pintadas con colores brillantes, postes eléctricos, edificios industriales, etc... Así que continué con mi búsqueda por la frontera y encontré lo que buscaba Latvia oriental, en una región llamada Latgale. Encontré un paisaje salvaje y hermoso, donde podías poner la cámara donde quisieras, girar 360 grados y no encontrarte con ninguna señal de vida moderna. El bosque allí es parecido al de Bielorrusia. Y encontramos una buena localización con una estación de tren, un "edificio de la Gestapo" y una plaza del mercado, perfecta para escena de la ejecución.

Autenticidad

La casa de Sushenya se construyó de cero, y también todos los interiores. Nuestro diseñador trajo muchos artefactos desde Bielorrusia, de granjas y casas de allí. Estudiamos miles de

fotografía y construimos los interiores meticulosamente. Quería que los personajes estuvieran en su propio espacio.

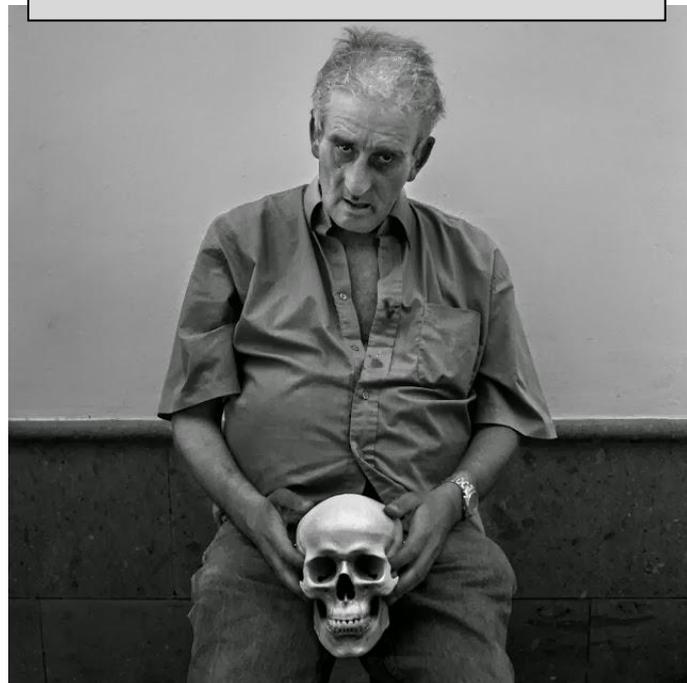
Colaboración con Oleg Mutu

En mi opinión Oleg Mutu es el mejor director de fotografía de Europa. Es un intelectual y tiene un sentido del estilo perfecto. Tiene una visión muy fuerte y es un perfeccionista, como yo. Cuando estaba preparando *My Joy*, buscaba un director de fotografía que pudiera trabajar al estilo de un documental, con la cámara en la mano y con la menor iluminación posible.

Solo 72 cortes

El trabajo de cámara en *En la niebla* es bastante distinto al de *My Joy*. Lo describiría como monumental, y conservador. Debido a que mucho del rodaje se hizo en el bosque, Oleg sugirió que pusiéramos la cámara sobre raíles, para conseguir una imagen fluida y estable. Así pasamos de rodar cámara en mano, estilo documental en *My Joy* a la imagen mas monumental de *En la niebla*. Por supuesto también episodios grabados con la cámara en mano, pero en general *En la niebla* es bastante clásica. El desafío que tuvimos Oleg y yo fue rodar cada escena en una toma, para usar el movimiento de la cámara como una herramienta de edición interna e introducir cortes solo cuando un desarrollo del guión y un nuevo episodio comienza. La cámara es instrumental en la dramaturgia de la película. Solo hay 72 cortes en *En la niebla*, lo que para una película de 127 minutos es bastante ambicioso.

cineclub FAS zinekluba



LMP

BAZKIDE EGIN - HAZTE SOCIO

Kide berri txartela / Carné nuevo socio	80 €
Langabeziak eta ikasleak / Estudiantes y parados	60 €
10 sarrera bona / Bono 10 entradas	45 €

Como socio del Cineclub FAS también puedes acceder de Lunes a Viernes a las proyecciones de los **Multicines** a precios de día del espectador.

Oficina y Biblioteca: San Nicolás de Olabeaga, 33-2º. T: **944 425 344**